Porównanie tłumaczeń I Jana 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dzieci, ustrzeżcie się od ― bożków. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciaczki ustrzeżcie się od bożków amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzieci, wystrzegajcie się bożków.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dzieci, ustrzeżcie się od wizerunków (bogów).  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciaczki ustrzeżcie się od bożków amen |

1. 1) Bożki, εἴδωλα, to obrazy, figurki, wizerunki, ale także wytwory fantazji. Wystrzeganie się ich to także wystrzeganie się fałszywej nauki. Amen, Ἀμήν, dod. P (VI); brak w א (IV); w s; <x>690 5:21</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 10:7</x>; <x>590 1:9</x> [↑](#footnote-ref-3)